

# **MINES AND MINERALS MANAGEMENT LAW**

**( UNDANG – UNDANG PERTAMBANGAN DAN MENEJEMEN MINERAL )**

**Technical Draft 1- Feb 2003**

**KONSEP TEKNIK - Feb 2003**



# **ONE NATIONAL DEVELOPMENT OBJECTIVE**

( SATU TUJUAN PEMBANGUNAN NASIONAL )

- **TO OPEN UP THE LAND-BASED MINERAL RESOURCES OF EAST TIMOR TO CREDIBLE, PROPERLY REGULATED INVESTIGATION AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT AND MINING OPPORTUNITIES**

( Membuka Sumber Daya Mineral di daratan Timor Leste yang dapat dipercaya, penelitian yang teratur dan Pembangunan yang berkelanjutan serta memberi kesempatan kepada usaha pertambangan )

# THREE 21<sup>ST</sup> CENTURY UNIVERSAL PRINCIPLES

( TIGA prinsip umum abad ke - 21 )

- **Increased international competition for mineral investment capital**  
( Meningkatkan kompetisi internasional untuk penanaman modal kapital )
- **Increased national and international pressure to protect environment**  
( Meningkatkan tekanan secara nasional dan internasional terhadap perlindungan lingkungan )
- **Increased demands from local communities for greater involvement and greater revenue sharing**  
( Meningkatkan tuntutan-tuntutan dari masyarakat lokal untuk keterlibatannya dan pembagian hasil )

# **ONE GOVERNMENT AGENCY FOR OFFICIAL MINERAL RIGHTS ADMINISTRATION**

( Satu instansi resmi pemerintah untuk administrasi Kuasa Pertambangan ).

- **National Mineral Rights Registration System**

( Sistem Pendaftaran Nasional Kuasa Mineral )

- **Official Mineral License Registration Book**

( Buku Pendaftaran Resmi Ijin Mineral )

- **Official License Area Map Control Series**

( Peta Kontrol Wilayah Ijin yang Resmi )

# ONE SECURE MINERAL RIGHT

( SATU KEAMANAN KUASA MINERAL )

- **MINERAL LICENSE - Conjunctive Mineral Rights to all specified Exploration and Mining Activities**

( Ijin Mineral – Kuasa Mineral terkait kepada semua aktivitas eksplorasi dan pertambangan yang spesifik )

# TWO MINERAL CATEGORIES

( DUA GOLONGAN MINERAL )

- **Industrial Minerals and Construction Materials**

( Mineral Industri dan Bahan - Bahan Bangunan )

- **Base and Precious Metals / Stones**

( Logam Dasar dan Logam Mulia / Batupermata )

# THREE ESSENTIAL WORK DOCUMENTS

( TIGA DOKUMEN KERJA YANG PENTING )

- **Exploration Work Programs**

( Program Kegiatan Eksplorasi )

- **Advanced Exploration and Mining Work Programs**

( Program Kegiatan Eksplorasi Lanjutan dan Kegiatan Penambangan )

- **Final Mine Feasibility Study**

( Studi Kelayakan Pertambangan yang Terakhir )

# ONE INVESTMENT STABILITY OPTION

( SATU PILIHAN STABILITAS INVESTASI )

- **For Projects of “National Importance”**

( Untuk Proyek – Proyek yang ” Penting bagi Negara ” )

- **Minerals Advisory Board**

( Badan Penasehat Mineral )

- **Investment Stabilization Agreement**

( Perjanjian Perlindungan Investasi )



# **FIVE SOCIAL RESPONSIBILITY IMPERATIVES**

( LIMA KEHARUSAN TANGGUNGJAWAB SOSIAL )

- **During The Exploration Stage**

( Selama Tahap Eksplorasi )

- **Ecological base-line survey (Survai base – line lingkungan hidup)**
- **Environmental Impact Assessment (Analisa Mengenai Dampak Lingkungan)**

- **During the Commercial Mining Operation Stage**

( Selama Tahap Operasi Penambangan Komersial )

- **Environmental Management Plan ( Rencana Menegemen Lingkungan )**
- **Mine Decommissioning and Rehabilitation Plan ( Rencana Penghentian dan Rehabilitasi Bekas Tambang )**
- **Mine Reclamation Guarantee Trust Fund ( Dana Jaminan Untuk Reklamasi Bekas Tambang )**

# ONE INTEGRATED LOCAL COMMUNITY DEVELOPMENT INITIATIVE

( satu inisiatif pembangunan masyarakat lokal yang terpadu )

- **Local Community Sustainable Mining Partnership**

( kemitraan dalam pertambangan yang berkelanjutan dengan masyarakat lokal )

- **Sustainable Mining Development Authority**

( otoritas pembangunan pertambangan yang berkelanjutan )

# **MANY** NECESSARY REGULATIONS

( BANYAK PERATURAN YANG DI BUTUHKAN )

## ● **Top Initial Implementation Priorities**

( PRIORITAS UTAMA YANG DI IMPLEMENTASIKAN )

- **Manner and form of acceptable applications**  
( Cara dan format permohonan yang berkenan )
- **Manner and form of work programs**  
( Cara dan format program kegiatan )
- **Schedule of registration, transaction and license area rental fees**  
(Jadwal pendaftaran,transaksi dan ongkos biaya sewa areal pertambangan sesuai ijin )